

Лекция 8.

ОТ ЯЗЫКОВЫХ КОНТАКТОВ К ЯЗЫКОВЫМ СОЮЗАМ

Д.С. Ермолин
Курс: Основы антропологии языка.

Языковой союз (Sprachbund)

- Термин введен в научный оборот Н.С. Трубецкой (1923)
- Языковой союз – результат конвергентного развития нескольких языков в условиях тесного контакта в течение долгого времени на относительно небольшой территории

Условия для формирования ЯС

Специфика языковых контактов:

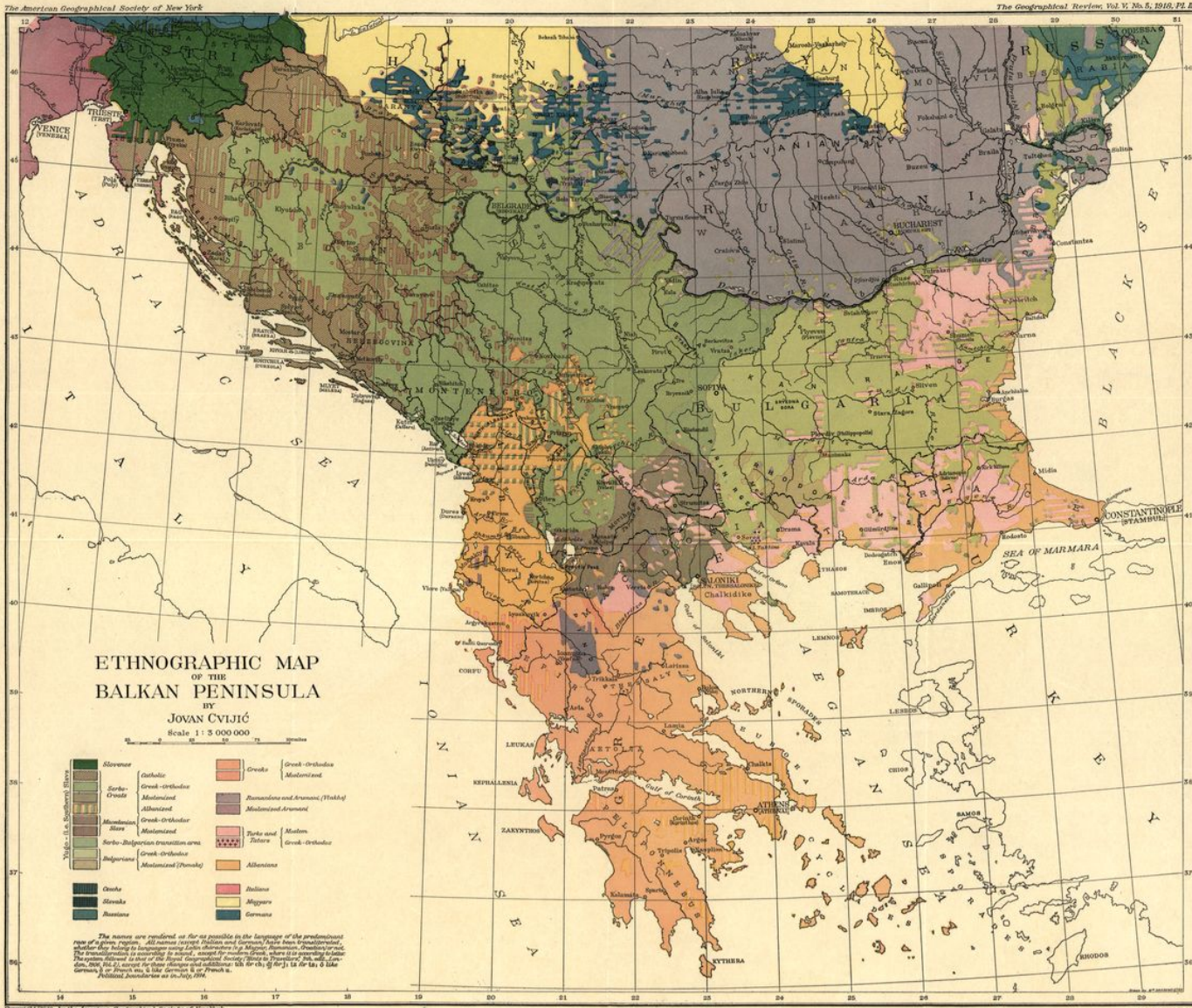
- длительные
- массовые
- равнопрестижные

Языковая конвергенция – процесс сближения различных языковых систем на всех языковых уровнях

Примеры языковых союзов

- Балканский ЯС (БЯС): славянские (болгарский, македонский, сербский (частично), румынский, албанский, новогреческий)
- Поволжский (Волго-Камский): финно-угорские (марийский, удмуртский) и тюркские (башкирский, татарский, чувашский)
- Центрально-Азиатский: языки иранской, индоарийской, дравидийской, тибетско-китайской семей и групп.

Балканские языки vs. Языки



Балканистика как научная

ДИСЦИПЛИНА

- Ерней Копитар – впервые обратил внимание на закономерности и общие черты неродственных языков Балкан (статья 1829 г. *Albanische, walachische und bulgarische Sprache*)
- Франц Миклошич исследовал славянские элементы в романских языках Балкан (*Die slavischen Elemente im Rumunischen*, 1861)
- Первая половина XX в.: А.М. Селищев, Н.С. Трубецкой, К. Сандфельд (*Linguistique balkanique*, 1930), Г. Вайганд
- США: В. Фридман, Б. Джозеф
- Советские и российские балканисты: Т.В. Цивьян, А.В. Десницкая, А.Н. Соболев, А.Ю. Русаков

Балканизмы

Редуцированная падежная система
(номинатив, аккузатив, датив=генитив,
вокатив)

Язык	Датив	Генитив
русский	<i>Я дал книгу Маше.</i>	<i>Это книга Маши.</i>
албанский	<i>Ja dhashë librin Marisë.</i>	<i>Është libri i Marisë.</i>
арумынский	<i>U-ded vivlia pi Maria.</i>	<i>Easte vivlia ali Marie.</i>
болгарский	<i>Дадох книгата на Мария.</i>	<i>Книгата е на Мария.</i>
румунский	<i>I-am dat cartea lui Marian.</i>	<i>Este cartea lui Marian.</i>
македонский	<i>Ï ja дадов книгата на Марија.</i>	<i>Книгата е на Марија.</i>
греческий	<i>Έδωσα το βιβλίο της Μαρίας.</i>	<i>Είναι το βιβλίο της Μαρίας.</i>

Образование будущего времени

Язык

Образование

Пример: «Я увижу»

албанский

do (неизм.) + субъюнктив

Do të shikoj

арумынский

va (неизм.) + субъюнктив

Va s-ved

греческий

θα (неизм.) + субъюнктив

Θα δω

болгарский

ще (неизм.) + презенс

Ще видя

македонский

ќе (неизм.) + презенс

Ќе видам

сербский

хтети (спряг.) + субъюнктив *Ja ћу да видим*

румынский

o (неизм.) + субъюнктив

O să văd

Отсутствие инфинитива

Язык

Я хочу написать

албанский

Dua të shkruaj

македонский

Сакам да пишувам

болгарский

Искам да напиша

новогреческий

Θέλω να γράψω

румынский

Vreau să scriu

сербский

Желим да пишем

Постпозитивный артикль

Язык	Женский род		Мужской род	
	неопр. форма	опр. форма	неопр. форма	опр. форма
албанский	<i>shtëpi</i>	<i>shtëpia</i>	<i>qiell</i>	<i>qielli</i>
болгарский	<i>жена</i>	<i>жената</i>	<i>мъж</i>	<i>мъжът</i>
македонский	<i>жена</i>	<i>жената</i>	<i>маж</i>	<i>мажот</i>
румынский	<i>casă</i>	<i>casa</i>	<i>cer</i>	<i>cerul</i>
Торлакский диалект сербск.	<i>жена</i>	<i>жената</i>	<i>муж</i>	<i>мужот</i>

Местоименная реприза

Язык

«Я вижу Георгия»

албанский

E shikoj Gjergjin

болгарский

Виждам го Георги

македонский

Го гледам Ѓорѓи

новогреческий

Τον βλέπω τον Γιώργο

румынский

Îl văd pe George

Общая лексика

Источник	Праформа	Перевод	албански й	болгарски й	греческий	румынск ий	македонс кий	сербский
латынь	<i>mensa</i>	«СТОЛ»	<i>mensa</i>	<i>маса</i>	—	<i>masă</i>	<i>маса</i>	—
фракийски й	<i>rompea</i>	«КОПЬЁ»	<i>rrufë</i>	<i>рофея</i>	<i>ρομφαία</i>	—		—
среднегре ч.	<i>λιβάδιον</i>	«ЛУГ»	<i>livadhe</i>	<i>ливада</i>	<i>λιβάδι</i>	<i>livadă</i>	<i>ливада</i>	<i>ливада</i>
среднегре ч.	<i>διδάσκαλος</i>	«УЧИТЕЛЬ»	<i>dhaskal</i> (<i>mësues</i>)	<i>даскал</i> (разг.)	<i>δάσκαλος</i>	<i>dascâl</i>	<i>даскал</i>	
среднегре ч.	<i>κουτίον</i>	«КОРОБКА»	<i>kuti</i>	<i>кутия</i>	<i>κουτί</i>	<i>cutie</i>	<i>кутија</i>	<i>кутија</i>
Славянски й	<i>*ръгць</i>	«КОЗЁЛ»	<i>purts</i>	<i>пръч</i>	<i>πούρτσος</i>	<i>purts</i>	<i>прч</i>	<i>прч</i>
турецкий	<i>boya</i>	«ЦВЕТ, краска»	<i>bojë</i>	<i>боя</i>	<i>μπογιά</i>	<i>boia</i>	<i>боја</i>	<i>боја</i>

Фонетика

- Наличие гласной среднего ряда среднего подъема (shwa-sound):

Албанский: kĕmishĕ

Румынский: sătașă

Болгарский: път

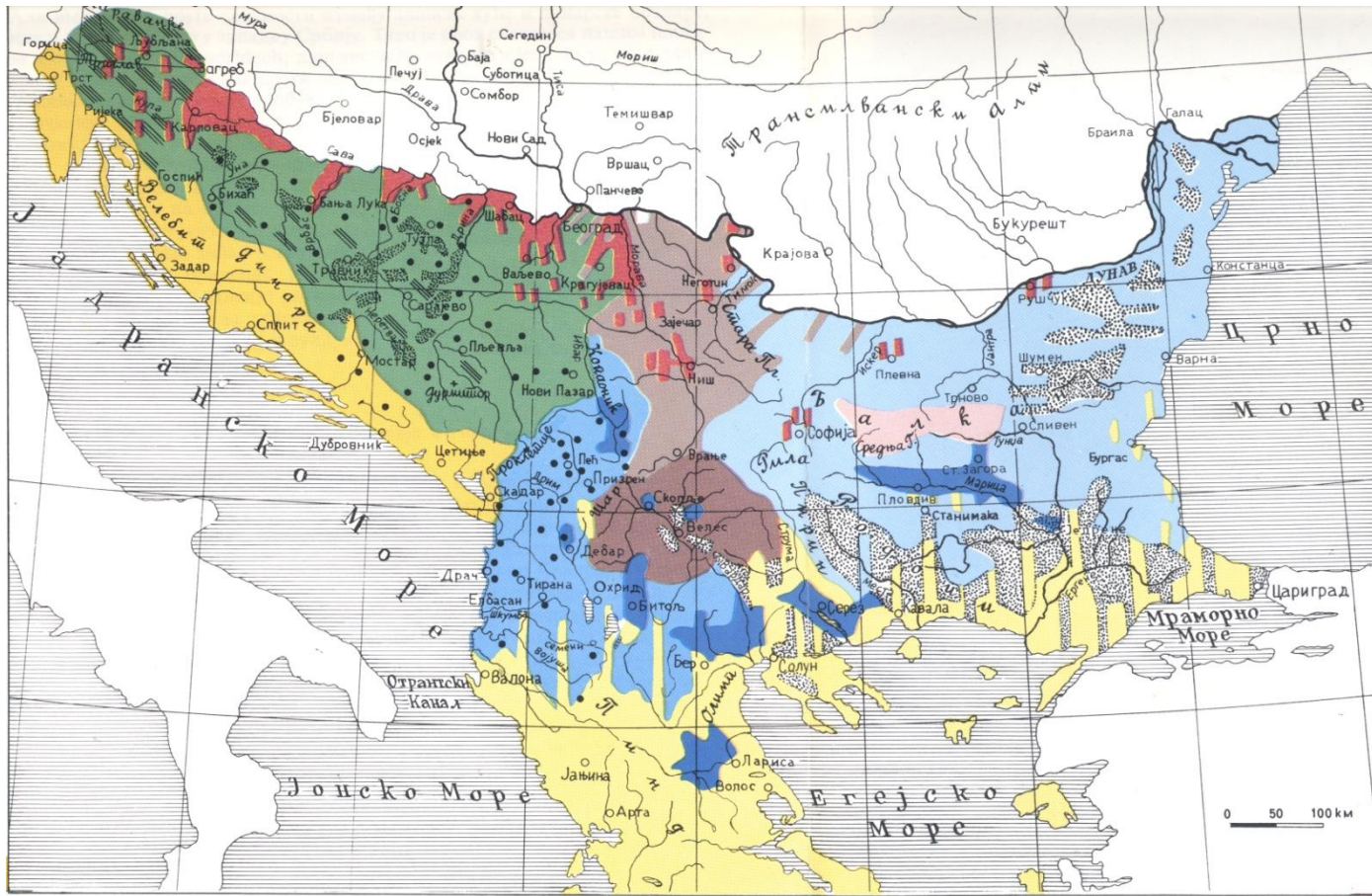
Македонский: диалекты (но не норма!)

Культурные балканизмы
















Общие явления материальной и духовной культуры, присущие этническим группам Балканского п-ва :

- Культурные понятия и реалии (напр., градация сладости кофе, пицца, напитки), укоренившиеся в различные исторические периоды
- Типы ведения хозяйства (прибрежный / континентальный)
- Фольклорные мотивы (Легенда о мертвом брате, Легенда о строительстве моста/ церкви/ крепости)
- Общие песни (см фильм «Чья это песня?») и

Типы домов



ТИПОВИ КУЋА

- | | | | | | |
|---|---|---|--|---|--|
|  | Динарска брвнара. |  | Турско-источњачка кућа |  | Грчко-егејска кућа, зидана од разног материјала. |
|  | Карско-јадранска камена кућа. |  | Читлучка кућа. |  | Новија кућа, махом од цигле, црпелом покривена. |
|  | Моравско-вардарска кућа од ћерпица и плетери: |  | Преиначене читлучке куће: |  | Утицај алпijske куће. |
|  | Моравска врста. |  | Турско-источњачки и нарочито новији утицаји. |  | Куле. |
|  | Вардарска врста. |  | Утицаји турско источњачки и грчко-егејски. | | |
| | |  | Преиначене у смислу моравске куће. | | |